

VOYAGES - REISEBLOG

“

PAYS BASQUE

Pour les épicuriens &
amoureux de l'architecture

BASKENLAND

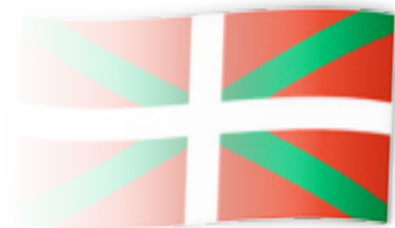
Gourmet-Essen, Wein &
Architektur

”

Le País Vasco, Pays basque en espagnol, ne connaît pas le tourisme de masse. Au Pays basque espagnol, les amateurs d'architecture et de gastronomie en ont pour leur argent. Voici mes conseils pour un circuit au Pays basque - avec un détour par la région de la Rioja.

Das País Vasco (Baskenland auf Spanisch) kennt keinen Massentourismus. Dabei kommen im spanischen Baskenland sowohl Architektur- als auch Gourmet-Liebhaber auf ihre Kosten. Hier meine Tipps für eine Rundreise durchs Baskenland - mit Abstecher ins Rioja Gebiet.





PAÍS VASCO

Le Pays Basque Das Baskenland

«*Où se trouve exactement le Pays basque?*», question sans cesse posée avant notre voyage à Katja et à moi-même. Le Pays basque est une région autonome située au nord de l'Espagne. Elle est située sur l'océan Atlantique, dans le golfe de Gascogne, à la frontière du Pays basque français, dans le sud-ouest de la France.

Destination pour les connaisseurs

Malgré les célèbres villes de Bilbao et de San Sebastián, le Pays basque espagnol ne fait pas partie des grands pôles d'attraction du tourisme international.

Et pourtant, ce pays a beaucoup à offrir. Surtout si vous vous intéressez à la gastronomie, au vin et à l'architecture.

• Les points forts d'un voyage au Pays basque •

Bilbao - Du vilain petit canard industriel au cygne design

La transformation de Bilbao, qui est passée du statut de vilain petit canard industriel à celui de référence en design, est impressionnante: au lieu des arsenaux d'acier, le musée Guggenheim, fait de titane incurvé, se dresse désormais sur les rives du Nervión. Les deux rives sont reliées par un pont Calatrava. Mais la ville a encore plus d'attraits. J'en ai compilé les points forts dans cet article séparé.

Saint-Sébastien - Le fief des Pintxos

Saint-Sébastien, Donostia en basque, s'étend le long d'une baie entre les montagnes d'Urgull et d'Igueldo, et est entourée par les



contreforts de la chaîne de montagnes de l'Océan Atlantique des Pyrénées. La Playa de la Concha est considérée comme l'une des plus belles plages de la ville. L'îlot de Santa Clara se trouve au milieu de la baie. L'extrémité ouest de la Playa de la Concha est marquée par le Monte Igueldo. Le funiculaire situé près de la plage est le moyen de transport le plus populaire pour escalader la montagne locale de Saint-Sébastien. Il s'agit d'une colline d'environ 400 mètres de haut, d'où l'on a une vue magnifique sur le golfe de Gascogne, San Sebastián et l'arrière-pays. Au pied de la colline, je suis resté fasciné par les sculptures en fer rouillé «Peine del Viento» (crête du vent) de l'artiste basque Eduardo Chillida.

«*Wo genau liegt das Baskenland?*», werden Katja und ich vor unserer Reise immer wieder gefragt.

Das Baskenland ist eine autonome Region im Norden von Spanien. Es liegt am Atlantik an der Bucht von Biskaya, angrenzend an das französische Baskenland im Südwesten Frankreichs.

Reiseziel für Geniesser

Trotz der bekannten Städte Bilbao und San Sebastián zählt das spanische Baskenland nicht zu den grossen Magneten des internationalen Tourismus.

Und doch bietet das Baskenland einiges. Insbesondere, wenn man sich für Gourmet-Essen, Wein und Architektur interessiert.



• Highlights einer Baskenland-Rundreise •

Bilbao - Vom hässlichen Industrie-Entlein zum Designer-Schwan

Bilbaos Verwandlung vom hässlichen Industrie-Entlein zum Designer-Schwan ist beeindruckend: Statt stählerner Werften steht jetzt das Guggenheim-Museum aus geschwungenem Titan am Ufer des Nervións. Verbunden werden die beiden Flussufer von einer Calatrava-Brücke. Die Stadt hat aber noch weitere Hingucker. Die Highlights der Stadt habe ich in diesem separaten Artikel zusammengestellt.

San Sebastián - Die Hochburg der Pintxos

San Sebastián (baskisch Donostia) erstreckt sich entlang einer Bucht zwischen den Bergen Urgull und Igueldo und ist von den Ausläufern der Pyrenäen umgeben. Die Playa de la Concha gilt als einer der schönsten Stadtstrände. Mitten in der Bucht liegt das Inselchen Santa Clara. Das westliche Ende der Playa de la Concha markiert der Monte Igueldo. Die Standseilbahn nahe des Strandes ist das beliebteste Verkehrsmittel für den Aufstieg auf San Sebastián's Hausberg. Monte bedeutet auf Spanisch Berg. Nun ja, es handelt sich hier um einen rund 400 Meter hohen Hügel, von dem man immerhin eine schöne Aussicht auf die Bucht von Biskaya, San Sebastián und das Hinterland genießt. Zu Füßen des Hügels faszinieren mich die rostigen Eisen-skulpturen «Peine del Viento» (Kamm des Windes) des baskischen Künstlers Eduardo Chillida.

Vitoria-Gasteiz - La capitale du Pays basque

La capitale basque a conservé son centre ville médiéval. Vous y trouverez d'innombrables places et bâtiments à l'allure traditionnelle. La Plaza de la Virgen Blanca, avec le monument qui commémore la

Vitoria-Gasteiz - Die Hauptstadt des Baskenlandes

Die baskische Hauptstadt besitzt noch heute ihren mittelalterlichen Stadtkern. Hier stösst man auf zahllose Plätze und Gebäude mit traditionellem Flair. Die Plaza de la Virgen Blanca mit dem Denkmal,



bataille de Vitoria, définit le centre de la ville. En raison de sa forme ovale, la vieille ville médiévale est également appelée l'Amande. C'est l'un des plus beaux centres historiques du Pays basque. Cela vaut la peine d'être vu!

Vitoria-Gasteiz possède deux cathédrales: la nouvelle cathédrale de María Inmaculada et la vieille cathédrale (Catedral Vieja) dans le quartier historique. Dans la rue Cuchillería Kalea (Calle de la Cuchillería) menant à la vieille cathédrale, de jolis bars et restaurants vous invitent à flâner et à faire une pause.

Gatzelugatxe - Lieu de tournage de Game of Thrones

Depuis Bilbao, il faut environ 50 minutes en voiture pour rejoindre la côte de Biscaye sur la mer Cantabrique. Ici, près de Bakio, la chapelle de San Juan de Gatzelugatxe a été construite sur une petite île. Depuis la 7ème saison de Game of Thrones, le lieu est également une destination attrayante pour les fans de la série télévisée. Pour atteindre la chapelle de San Juan, vous traversez un pont arqué en pierre. Dans la chaleur de l'été, la montée est assez transpirante! Cela vaut donc la peine de se lever tôt. D'autant plus qu'il n'y a pas tant de touristes qui font la queue. Dans tous les cas, vous devez réserver un billet visiteur en ligne sur tiketa.eus. À propos, «Eus» est l'abréviation d'Euskadi, comme on appelle le Pays basque en basque. Le billet est gratuit et ne sert qu'à contrôler l'accès et à orienter le flux de touristes. »

das an die Schlacht von Vitoria erinnert, bildet das Zentrum der Stadt. Aufgrund ihrer ovalen Form wird die mittelalterliche Altstadt auch die Mandel genannt. Es ist einer der schönsten historischen Stadtkerne im Baskenland. Sehenswert!

Vitoria-Gasteiz hat zwei Kathedralen: die neue Kathedrale der María Inmaculada und die Alte Kathedrale (Catedral Vieja) im historischen Viertel. In der zur alten Kathedrale führenden Strasse Cuchillería Kalea (Calle de la Cuchillería) laden hübsche Bars und Restaurants zum Flanieren und zu einer Rast ein.

Gatzelugatxe - Drehort von Game of Thrones

Von Bilbao aus gelangt man in ca. 50 Autominuten an die Küste von Biscaya am kantabrischen Meer. Hier wurde in der Nähe von Bakio auf einer kleinen Insel die Kapelle von San Juan de Gatzelugatxe erbaut. Seit der 7. Staffel von Game of Thrones ist der Ort auch für Fans der TV-Serie ein attraktives Reiseziel. Um die Kapelle von San Juan zu erreichen, überquert man eine kühne, steinerne Bogenbrücke. Bei sommerlicher Hitze ist der Aufstieg ziemlich schweisstreibend! Früh aufstehen lohnt sich also. Zumal dann auch noch nicht sooo viele Touristen anstehen. So oder so sollte man vorab online ein Besucherticket buchen bei tiketa.eus. «Eus» steht übrigens für Euskadi, wie das Baskenland auf baskisch heisst. Das Ticket ist gratis und dient lediglich dazu, den Zutritt zu kontrollieren und die Touristenströme etwas zu lenken. »

PAYS BASQUE

Incursion dans la Rioja



Logroño dans la région viticole de la Rioja

Logroño est situé un peu plus au sud, dans la région de La Rioja, qui jouxte le Pays basque. La ville moderne est la capitale régionale de la région viticole du même nom. Logroño est très connue des pèlerins. Mais moins pour le vin que pour le chemin de Saint-Jacques. Elle mène à travers les rues animées à Saint-Jacques-de-Compostelle.

La coquille symbole du chemin de Saint-Jacques est omniprésente sur les bâtiments et les auberges ainsi que sur les sacs à dos du monde entier. Katja et moi avons fait le pèlerinage à Logroño principalement à cause du terrain de golf. Celui-ci, situé un peu en dehors de la ville, se trouve au milieu de la réserve naturelle de 450 hectares de La Grajera.

Laguardia - Petite ville pittoresque

Laguardia est une ville médiévale située dans la célèbre région viticole de la Rioja Alavesa, la région la plus au sud du Pays basque. Elle se trouve sur la rive gauche de l'Èbre, qui constitue la frontière avec la région voisine de La Rioja. La ville fortifiée trône sur une colline comme dans un livre d'images. Entourée d'un mur d'enceinte et de tours, Laguardia était autrefois un important point de repérage.

En franchissant la porte d'entrée de la ville et les vestiges encore préservés de la vieille muraille, on se sent transporté dans le temps.

Nous vous recommandons vivement de flâner dans les ruelles idylliques de Laguardia. Les bars à vins et les restaurants sont pléthores ici. Il suffit de s'arrêter, de prendre un verre de vin ou un Zurrito (une petite bière) et de le déguster avec un Pintxo. La visite d'un vignoble doit absolument faire partie du programme, car Laguardia est la capitale du vin. Sous une grande partie de la vieille ville se trouvent des caves où le vin est pressé, mûri et stocké. Certaines caves peuvent être visitées.

BASKENLAND

Rundreise ins Rioja Gebiet

Logroño im Rioja Weingebiet

Logroño liegt etwas weiter südlich in der ans Baskenland angrenzenden Region La Rioja. Die moderne Stadt ist die Regionhauptstadt des gleichnamigen Weinbaugebietes. Logroño ist bei Pilgern sehr bekannt. Aber weniger für den Wein als für den Jakobsweg. Dieser führt durch die belebten Gassen nach Santiago de Compostela.

Das Muschelsymbol des Jakobswegs ist omnipräsent an Gebäuden und Hostels ebenso wie auf Rucksäcken aus aller Welt. Katja und ich sind hauptsächlich wegen des Golfplatzes nach Logroño gepilgert – natürlich auf vier Rädern. Der etwas ausserhalb der Stadt liegende Golfplatz befindet sich mitten im 450 Hektar grossen Naturschutzgebiet La Grajera.



Laguardia - Malerisches Städtchen

Laguardia ist ein mittelalterliche Städtchen in der bekannten Weinregion Rioja Alavesa, der südlichsten Region des Baskenlandes. Es liegt am linken Ufer des Flusses Ebro, der die Grenze zur benachbarten Region La Rioja bildet. Wie im Bilderbuch thront das befestigte Städtchen auf einem Hügel. Das von einer Stadtmauer und Türmen umringte Laguardia war in der Vergangenheit ein wichtiger Spähpunkt.

Durch das Eingangstor zur Stadt und die noch erhaltenen Reste der alten Stadtmauer fühlt man sich in der Zeit zurückversetzt.

Durch die idyllischen Gassen von Laguardia zu schlendern, ist auf jeden Fall empfehlenswert, denn hier reihen sich Weinkeller-Bars und Restaurants aneinander. Einfach mal Halt machen, ein Gläschen Wein trinken oder ein Zurrito (ein kleines Bier) und zusammen mit einem Pintxo geniessen. Die Besichtigung einer Weinkellerei sollte auf jeden Fall zum Programm gehören, da Laguardia die Hauptstadt des Weins ist. Unter einem Grossteil der Altstadt liegen Keller, in denen Wein gekeltert, gereift und gelagert wird. Einige der Keller können besichtigt werden.

Les vignobles du Pays basque et de La Rioja

La région de la Rioja Alavesa, située dans la partie sud du Pays basque, se trouve entre le fleuve Ebro et les montagnes de la Sierra de Cantabria. La région viticole est protégée au nord par les chaînes de montagnes de la Sierra de Cantabria et de la Sierra de Toloño.

La région viticole de La Rioja compte plus de 300 établissements vinicoles! Certains établissements vinicoles présentent une architecture moderne réalisée par d'importants architectes. Le chai de Bodegas Ysios, par exemple, a été conçu par l'architecte espagnol Santiago Calatrava.

La route du vin de Rioja Alavesa propose diverses activités liées au vin: de la visite d'une cave, aux visites gastronomiques, en passant par les thérapies de bien-être au vin (rien n'est impossible!). Mais le domaine viticole le plus célèbre est sans doute celui des Marqués de Riscal, dont l'hôtel a été conçu par l'Américain Frank O. Gehry.



Weinkellereien im Baskenland und La Rioja

Die Region Rioja Alavesa im südlichen Teil des Baskenlandes liegt zwischen dem Fluss Ebro und dem Gebirge der Sierra de Cantabria. Das Weinbaugebiet wird im Norden geschützt durch die Gebirgskette der Sierra de Cantabria und der Sierra de Toloño.

Im Weinbaugebiet La Rioja gibt es über 300 Weingüter! Zum Teil zeigen sich die Weinkellereien in moderner Bauweise von bedeutenden Architekten. Das Weingut Bodegas Ysios wurde beispielsweise vom spanischen Architekten Santiago Calatrava gestaltet.

Die Weinroute von Rioja Alavesa bietet verschiedenen Aktivitäten rund um den Wein: Von einer Besichtigung einer Weinkellerei über gastronomische Führungen bis zu Wellness-Therapien mit Wein (nichts, das es nicht gibt!). Das berühmteste Weingut weit und breit ist aber wohl das der Marqués de Riscal: Das zugehörige Hotel wurde vom Amerikaner Frank O. Gehry entworfen.



Walter Schärer & Katja Birrer
www.reisememo.ch

Reisememo